



El poeta barceloní ha publicat tretze títols.

ESTHER REMACHA

José Agustín Goytisolo llegí inèdits a Lleida

LLEIDA.- El poeta barceloní José Agustín Goytisolo féu ahir una lectura dels seus poemes més recents a l'Escola de Magisteri de Lleida, en un acte organitzat pel departament de literatura de la mateixa escola.

"Hasta pisar el agua", dedicat a Juana la Beltraneja o "La voz", van ser alguns dels poemes que llegí Goytisolo abans d'endinsar-se en els que composaran el llibre "La noche le es propicia", tots ells inèdits.

"La noche le es propicia" pretén ser una investigació sobre el llenguatge de l'amor a través d'una trentena de poemes es-

crits en tercera persona, amb dues veus contraposades però no coincidents, la d'un home i la d'una dona", comentà Goytisolo. D'aquest llibre el poeta llegí, entre d'altres, "Para que habite en su luz", "Como si fuera la tormenta" i "El aire huele a

humo". "Escriu a les dones derrotades, a les que es donen compte del que han deixat enrera i que saben el que els espera", comentà Goytisolo en el col·loqui realitzat un cop acabada la lectura.

"Gil de Biedma va ser el millor del grup poètic dels 50"

"L'important no és que

el poeta s'emocioni sinó que del seu ofici absurd, que és la poesia, sàpiga emocionar i fer sentir els altres. I això és realment difícil i implica el treball de trencar 10 o 15 vegades el poema escrit per tornar-lo a fer", afegí José Agustín Goytisolo.

Pel que fa als seus desapareguts amics i companys del grup poètic, Jaime Gil de Biedma i Carles Barral, Goytisolo comentà que "procuro recordar els millors moments amb ells perquè sinó m'entristeixo moltíssim".

José Agustín Goytisolo subratllà la qualitat literària de Gil de Biedma, del qual digué que "era, indis-

cutiblement, el millor". Del seu amic i admirat Dámaso Alonso comentà que "s'inventà la crítica de creació i l'elevà a gènere literari... ell era capaç d'escriure tot un llibre sobre un poema".

Paco Ibáñez, que ja va musicar en el seu moment "Palabras para Julia", ha tornat a escollir un text de José Agustín Goytisolo per vestir la bellesa del poema amb la música.

Juntament amb Juan i Luis, els germans Goytisolo han aconseguit, amb la seva creació literària, formar part indiscutible de qualsevol antologia de la literatura espanyola.

M.B.

"Sóc molt amic dels monjos del Monestir de Poblet"

LLEIDA.- "El monjos de Poblet són aristòcrates en el sentit etimològic grec de la paraula, ja que són els millors. Són cultíssims i fan costat als més humils", comentà José Agustín Goytisolo, el qual ha passat algunes temporades al monestir de Poblet, "encara que no sóc creient".

"Poblet és, per mi, molt més important que l'Escorial ja que és més bonic i més antic".

Goytisolo és advocat, assessor en temes d'urbanisme i de restauració d'edificis, i ha fet nombroses traduccions i anto-

logies de poetes catalans i cubans. Pavese, Passolini, Quasimodo i Esenin, entre d'altres, han estat traduïts pel poeta barceloní. També ha presentat edicions de l'obra de Lezama Lima i de Borges i ha treballat en profunditat en la difusió de poetes americans i espanyols.

Director i traductor de la col·lecció "Marca Hispánica", d'Ediciones Peninsula, José Agustín Goytisolo comentà que el que més li ha costat de traduir és "Nabi", de Josep Carner, "ja que la seva gran riquesa de vocabulari és complicada d'a-

daptar".

El passat mes d'abril Goytisolo va ser homenatjat a Barcelona, en un simposi que durà tres dies i en el qual van participar nombrosos estudiosos de totes les comunitats autònomes espanyoles. "Jo només vaig poder ser-hi el darrer dia, ja que estava a la Unió Soviètica per tal de fer unes conferències". En aquest congrés també van participar alguns dels seus companys generacionals, com José M. Caballero Bonald, Àngel González, Claudio Rodríguez i Juan García Hortelano.



José Agustín Goytisolo.